

## **BARANI Valentina**

✉ Ferneti 6, 34151 Monrupino, TS, Italy

@ [baranivale@yahoo.it](mailto:baranivale@yahoo.it)

☎ +39 348 5542623 or +39 040 213068

Nationalities: Slovenian, Italian

Date and place of birth: 21<sup>st</sup> July 1979, Trieste, Italy

VAT N. IT01107330324

### **Free-lance interpreter-translator IT-SL-FR-EN from 2004**

#### **Working experiences**

##### **8 May 2008: JAPTI AND BUSINESS CHAMBER OF COMMERCE OF MILAN – INTERPRETER**

- Interpretation SL-IT and IT-SL during the conference "Slovenia: advantages and opportunities for investments and trade"

##### **4-5 April 2008: EUROPEAN ASSOCIATION OF REGISTRARS (EVS) – INTERPRETER**

- Interpretazione SL-IT e IT-SL during the 8th Congress of the European Registrars: "New Partnership Relations – New Registers, European tendencies", Portorož, Slovenia

##### **Febr.-Apr. 2008: MARKET INSPECTORATE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA – INTERPRETER**

- Interpretation service (consecutive and simultaneous) FR-SL and SL-FR during the meetings organised in the context of the twinning project between Slovenia and Germany on the field of consumer protection

##### **Sept. 2007-Febr. 2008: PUBLIC HIGH SCHOOL with Slovenian as teaching language in Italy – LECTURER IN ENGLISH**

##### **May 2006-June 2007: BUDGET SUPERVISION OFFICE OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA – CONSULTANT -**

- Interpretation (SL-FR and vice versa) and translation (SL-FR-EN) of work documents and publications
- Assistant to treasury auditors, participation to meetings and work groups on risk analysis and audit trails and preparation of review procedures for the Slovenian Public Administration

##### **May-June 2006: INSTITUTE FOR PROFESSIONAL EDUCATION with Slovenian as teaching language in Italy – LECTURER IN ENGLISH**

##### **Sept. 2005-Feb. 2006: CABINET of the EU COMMISSIONER for JUSTICE, FREEDOM AND SECURITY – ASSISTANT to a member of the Cabinet**

- Drafting of notes and speeches for the Members of the Cabinet and translation in EN and FR.
- Research and analysis of problems regarding EU policy for freedom, security and justice, agriculture and fisheries, and corruption detection.
- Organisation of Commissioner's agenda and missions abroad.

##### **April - July 2005: PERMANENT REPRESENTATION of ITALY to the EUROPEAN UNION ASSISTANT to the FIRST ADVISOR**

- Drafting of notes related to the EU external, economic, financial and justice affairs and reporting to the Italian government in Rome.

o *Participation to Coreper II meetings and conferences on economic affairs*

**Sept. 2004-Febr. 2005: INSTITUTE FOR PROFESSIONAL EDUCATION with Slovenian as teaching language in Italy – LECTURER IN FRENCH**

**Feb.-Apr. 2003: TRANSLATION AGENCY in Belgium - RESPONSIBLE FOR THE ITALIAN DEPARTMENT**

o *Translation and proofreading of different texts, searching for new candidates to the franchising network.*

**March-June 2001: INTERNSHIP at the COURT of APPEAL of TRIESTE**

o *Translation of sanctions, convictions and appeals from Italian into Slovenian and vice versa.*

### **Education**

**Jan. 2008-May 2008: MASTER IN QUALITY MANAGEMENT SYSTEM, UNIVERSITA DI UDINE AND KEYMEC INSTITUTE, S. Vito al Tagliamento, PN, Italy**

**July 2007: GENERAL ACCOUNTING DIPLOMA, INSTITUTE OF MANAGEMENT, MONFALCONE, Gorizia, Italy**

**July 2004: DEGREE IN INTERPRETATION – HIGH SCHOOL OF MODERN LANGUAGES FOR INTERPRETERS and TRANSLATORS – SSLMIT, UNIVERSITY OF TRIESTE, Italy**

**May 2001: ADVANCED CERTIFICATE in BUSINESS ENGLISH – BRITISH CHAMBER OF COMMERCE of ITALY.**

**Sept. 99-June 2000: ERASMUS EXCHANGE PROGRAMME – JOHN MOORES UNIVERSITY, Liverpool, United Kingdom.**

### **Projects and publications**

**Jan. 2008:** *Translation SL-IT of the income tax declaration templates of the Tax administration of the Republic of Slovenia.*

**Sept. 2007:** *Collaboration to the translation FR-IT of the book “L’Aromathérapie énergétique, Guérir avec l’âmes des plantes”*

**Feb. 2007:** *Translation (FR-SL) of the audit report certifying the accounts of The French National Centre for Planning of Farm Structure (CNASEA) presented to the European Commission (EAGGF)*

**Sept. 2006:** *Translation from Italian into Slovenian of a website of the Chamber of Commerce of Pordenone which provides information on societies specialised in the following branches: mechanics/electro mechanics, IT, plastics/rubber, textile, knitwear/clothing, wood furniture*

**July 2006:** *Translation from Slovenian into Italian of a technical specification about tests on bituminous mixtures*

**June 2006:** *Translation into Slovenian of an historical article of F. Pigozzo: “Il sistema fortificato noalese nei documenti d’archivio (XIV-XV secolo) - Utrdbeni sistem v Noale skozi arhivske dokumente (14.-15. stoletje)”*  
*- Translation from Slovenian into Italian of a tender for the construction of a highway.*

**May 2006:** *Translation into Slovenian of an interregional cooperation project in the context of the Interreg IIIA Italy-Slovenia programme.*

**March 2006:** Translation into Slovenian of the publication about drainage techniques and works: "Acque disperse e feconde - Odpadne vode, rodovitne vode"

**July 2004:** Thesis, "The Government of the Republic of Slovenia: glossary and comparative analysis in Slovenian, Italian, French." (Analysis of Slovenian, Italian and French constitutional law)

**June 2003:** Collaboration to the translation (SL-IT) of the historical book "Gabrovec"

### **Language computer skills**

**Italian, Slovenian:** mother tongue  
**French, English:** fluent  
**German, Croatian:** good  
**Spanish:** basic understanding

### **Computer skills**

- Suite Office (Word, Excel, Power Point), Outlook collaboration suite
- CAT tools : Trados, Multiterm
- collaboration suite Outlook
- Internet, IATE, Google, Eur-Lex, on-line dictionaries
- Microsoft Visio et Microsoft Project
- suite IWorks (Pages, Numbers, Keynote)

### **Other activities**

1995 to 2002: I did voluntary work at an association for disabled people.

Cooking, reading, singing, guitar, speleology, painting and other artistic works.